

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0193

Domenica 26.03.2000

## **PELLEGRINAGGIO GIUBILARE DI SUA SANTITÀ GIOVANNI PAOLO II IN TERRA SANTA (20 - 26 MARZO 2000) - (XVI)**

Questa mattina, alle 9.45, lasciata la Delegazione Apostolica, il Papa si reca in visita di cortesia al Gran Mufti, Sheikh Akram Sabri, nel Piazzale della Moschea di Gerusalemme.

Subito dopo il Santo Padre visita il Muro Occidentale di Gerusalemme, accolto dal Rabbino del luogo.

Infine Giovanni Paolo II raggiunge il Patriarcato Armeno-Ortodosso di Gerusalemme, per incontrare il Patriarca, S.B. Torkom Manoukian.

[00683-01.01]

### **• SANTA MESSA NELLA CHIESA DEL SANTO SEPOLCRO DI GERUSALEMME** **OMELIA DEL SANTO PADRE TRADUZIONE ITALIANA**

Alle 11 Giovanni Paolo II si reca nella Chiesa del Santo Sepolcro di Gerusalemme, luogo - secondo la tradizione - della Crocifissione, della Sepoltura e della Risurrezione di Cristo.

Accolto al Suo arrivo dal Custode di Terra Santa, P. Giovanni Battistelli, OFM, e dai Superiori delle Comunità Greco-Ortodossa e Armeno-Ortodossa, il Santo Padre sosta in preghiera presso la Pietra dell'Unzione e, successivamente, presso la Tomba vuota della Risurrezione.

Quindi alle 11.30, nella Cappella dell'Apparizione, il Papa presiede la Celebrazione Eucaristica nel corso della quale, dopo l'indirizzo di saluto del Patriarca di Gerusalemme dei Latini, S.B. Michel Sabbah, e dopo la proclamazione del Vangelo, pronuncia l'omelia che riportiamo di seguito:

### **OMELIA DEL SANTO PADRE**

**"I believe in Jesus Christ ... conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried... On the third day he rose again"**

1. Following the path of salvation history, as narrated in the Apostles' Creed, my Jubilee Pilgrimage has brought me to the Holy Land. From Nazareth, where Jesus was conceived of the Virgin Mary by the power of the Holy Spirit, I have reached Jerusalem, where he "suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried". Here, in the Church of the Holy Sepulchre, I kneel before the place of his burial: "Behold, the place where they laid him" (*Mk 16:6*).

The tomb is empty. It is a silent witness to the central event of human history: the Resurrection of our Lord Jesus Christ. For almost two thousand years the empty tomb has borne witness to the victory of Life over death. With the Apostles and Evangelists, with the Church of every time and place, we too bear witness and proclaim: "Christ is risen! Raised from the dead he will never die again; death no longer has power over him" (cf. *Rom 6:9*).

*"Mors et vita duello confluxere mirando; dux vitae mortuus, regnat vivus"* (Latin Easter Sequence *Victimae Paschali*). The Lord of Life was dead; now he reigns, victorious over death, the source of everlasting life for all who believe.

2. In this, "the Mother of all Churches" (St. John Damascene), I extend warm greetings to His Beatitude Patriarch Michel Sabbah, the Ordinaries of the other Catholic Communities, Father Giovanni Battistelli and the Franciscan Friars of the Custody of the Holy Land, as well as the clergy, religious and lay faithful.

With fraternal esteem and affection I greet Patriarch Diodoros of the Greek Orthodox Church and Patriarch Torkom of the Armenian Orthodox Church, the representatives of the Coptic, Syrian and Ethiopian Churches, as well as of the Anglican and Lutheran Communities.

Here, where our Lord Jesus Christ died in order to gather into one the children of God who were scattered (*Jn 11:52*), may the Father of mercies strengthen our desire for unity and peace among all who have received the gift of new life through the saving waters of Baptism.

3. "Destroy this temple and in three days I will raise it up" (*Jn 2:19*).

The Evangelist John tells us that, after Jesus rose from the dead, the disciples remembered these words, and they believed (cf. *Jn 2:22*). Jesus had spoken these words that they might be a sign for his disciples. When he and the disciples visited the Temple, he expelled the money-changers and vendors from the holy place (cf. *Jn 2:15*). When those present protested, saying: "What sign have you to show us for doing this?", Jesus replied: "Destroy this temple and in three days I will raise it up". The Evangelist observes that he "was speaking of the temple of his body" (*Jn 2:18-21*).

The prophecy contained in Jesus' words was fulfilled at Easter, when "on the third day he rose from the dead". The Resurrection of our Lord Jesus Christ is the sign that the Eternal Father is faithful to his promise and brings new life out of death: "the resurrection of the body and life everlasting". The mystery is clearly reflected in this ancient Church of the *Anástasis*, which contains both the empty tomb – the sign of the Resurrection, and Golgotha – the place of the Crucifixion. The good news of the Resurrection can never be separated from the mystery of the Cross. Saint Paul tells us this in today's Second Reading: "We preach Christ crucified" (*1 Cor 1:23*). Christ, who offered himself as an evening sacrifice on the altar of the Cross (cf. *Ps 141:2*), has now been revealed as "the power of God and the wisdom of God" (*1 Cor 1:24*). And in his Resurrection, the sons and daughters of Adam have been made sharers in the divine life which was his from all eternity, with the Father, in the Holy Spirit.

4. "I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of bondage" (*Ex 20:2*).

Today's Lenten Liturgy sets before us the Covenant which God made with his people on Mount Sinai, when he gave the Ten Commandments of the Law to Moses. Sinai represents the second stage of that great pilgrimage of faith which began when God said to Abraham: "Go from your country and your kindred and your father's

house to the land that I will show you" (*Gen 12:1*).

The Law and the Covenant are the seal of the promise made to Abraham. Through the Decalogue and the moral law inscribed on the human heart (cf. *Rom 2:15*), God radically challenges the freedom of every man and woman. To respond to God's voice resounding in the depths of our conscience and to choose good is the most sublime use of human freedom. It is, in a real sense, to make the choice between life and death (cf. *Dt 30:15*). By walking the path of the Covenant with the All-Holy God the people became bearers and witnesses of the promise, the promise of genuine liberation and fullness of life.

The Resurrection of Jesus is the definitive seal of all God's promises, the birth-place of a new, risen humanity, the pledge of a history marked by the Messianic gifts of peace and spiritual joy. At the dawn of a new millennium, Christians can and ought to look to the future with steadfast trust in the glorious power of the Risen One to make all things new (cf. *Rev 21:5*). He is the One who frees all creation from its bondage to futility (cf. *Rom 8:20*). By his Resurrection he opens the way to the great Sabbath rest, the Eighth Day, when mankind's pilgrimage will come to its end and God will be all in all (*1 Cor 15:28*).

Here at the Holy Sepulchre and Golgotha, as we renew our profession of faith in the Risen Lord, can we doubt that in the power of the Spirit of Life we will be given the strength to overcome our divisions and to work together to build a future of reconciliation, unity and peace? Here, as in no other place on earth, we hear the Lord say once again to his disciples: "Do not fear; I have overcome the world!" (cf. *Jn 16:33*).

5. "Mors et vita duello confluxere mirando; dux vitae mortuus, regnat vivus."

Radiant with the glory of the Spirit, the Risen Lord is the Head of the Church, his Mystical Body. He sustains her in her mission of proclaiming the Gospel of salvation to the men and women of every generation, until he returns in glory!

From this place, where the Resurrection was first made known to the women and then to the Apostles, I urge all the Church's members to renew their obedience to the Lord's command to take the Gospel to all the ends of the earth. At the dawn of a new Millennium, there is a great need to proclaim from the rooftops the Good News that "God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish, but have eternal life" (*Jn 3:16*).

"Lord, you have the words of eternal life" (*Jn 6:68*). Today, as the unworthy Successor of Peter, I wish to repeat these words as we celebrate the Eucharistic Sacrifice in this, the most hallowed place on earth. With all of redeemed humanity, I make my own the words which Peter the Fisherman spoke to the Christ, the Son of the living God: "Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life".

*Christós anésti.*

Jesus Christ is risen! He is truly risen! Amen.

[00641-02.01] [Original text:English]

### TRADUZIONE ITALIANA

"Credo in Gesù Cristo ... concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine, patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto ... il terzo giorno risuscitò dai morti".

1. Seguendo il cammino della storia della salvezza, così come narrato dal Credo Apostolico, il mio pellegrinaggio giubilare mi ha condotto in Terra Santa. Da Nazareth, dove Gesù fu concepito dalla Vergine Maria per opera dello Spirito Santo, sono giunto a Gerusalemme, dove "patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto". Qui, nella Basilica del Santo Sepolcro, mi inginocchio davanti al luogo della sua sepoltura: "Ecco il luogo dove lo avevano deposto" (*Mc 16, 6*).

La tomba è vuota. È una testimone silenziosa dell'evento centrale della storia umana: la Risurrezione di nostro Signore Gesù Cristo. Per quasi duemila anni la tomba vuota ha reso testimonianza alla vittoria della Vita sulla morte. Con gli apostoli e gli evangelisti, con la Chiesa di ogni tempo e luogo, anche noi rendiamo testimonianza e proclamiamo: "Cristo risuscitato dai morti, non morirà più; la morte non ha più potere su di Lui" (cfr *Rm* 6, 9).

*"Mors et vita duello conflixere mirando; dux vitae mortuus, regnat vivus"* (Sequenza Pasquale Latina *Victimae Paschali*). Il Signore della Vita era morto; ora regna, vittorioso sulla morte, sorgente di vita eterna per quanti credono.

2. In questa chiesa, "Madre di tutte le Chiese" (san Giovanni Damasceno), porgo i miei cordiali saluti a sua Beatitudine il Patriarca Michel Sabbah, agli Ordinari delle altre Comunità cattoliche, a Padre Giovanni Battistelli e ai Frati Minori della Custodia di Terra Santa, come pure ai sacerdoti, ai religiosi e ai fedeli laici.

Con stima e affetto fraterni saluto il Patriarca Diodoros della Chiesa Greca Ortodossa e il Patriarca Torkom della Chiesa Armena Ortodossa, i rappresentanti delle Chiese Copta, Sira ed Etiopica, oltre che le Comunità anglicana e luterana.

Qui, dove nostro Signore Gesù Cristo è morto per riunire insieme i figli di Dio che erano dispersi (*Gv* 11, 52), il Padre delle misericordie rafforzi il desiderio di unità e di pace fra quanti hanno ricevuto il dono della vita nuova mediante le acque salvifiche del Battesimo.

3. "Distrugete questo tempio e in tre giorni lo farò risorgere" (*Gv* 2, 19).

L'evangelista Giovanni ci racconta che dopo che Gesù risuscitò dai morti, i discepoli si ricordarono di queste parole e credettero (cfr *Gv* 2, 22). Gesù le aveva pronunciate affinché fossero un segno per i suoi discepoli. Quando visitò il Tempio insieme ai discepoli scacciò i cambiavalute e i mercanti dal luogo santo (cfr *Gv* 2, 15). Nel momento in cui i presenti protestarono domandando: "Quale segno ci mostri per fare queste cose?", Gesù rispose: "Distrugete questo tempio e in tre giorni lo farò risorgere". L'evangelista osserva che Egli "parlava del tempio del suo corpo" (*Gv* 2, 18-21).

La profezia contenuta nelle parole di Gesù si compì a Pasqua, quando "il terzo giorno risuscitò dai morti". La Risurrezione di nostro Signore Gesù Cristo è il segno che l'eterno Padre è fedele alla sua promessa e fa nascere nuova vita dalla morte: "la risurrezione del corpo e la vita eterna". Il mistero si riflette chiaramente in questa antica Chiesa dell'*Anastasi*, che ospita sia il sepolcro vuoto, segno della Risurrezione, sia il Golgota, luogo della Crocifissione. La Buona Novella della Risurrezione non può mai essere scissa dal mistero della Croce. San Paolo nella seconda Lettura ascoltata oggi dice: "noi predichiamo Cristo crocifisso" (*1Cor* 1, 23). Cristo, che si è offerto come sacrificio della sera sull'altare della Croce (cfr *Sal* 141, 2), si è ora rivelato come "potenza di Dio e sapienza di Dio" (*1 Cor* 1, 24). Nella sua Risurrezione, i figli e le figlie di Adamo sono stati resi partecipi della vita divina che era sua dall'eternità, con il Padre, nello Spirito Santo.

4. "Io sono il Signore, tuo Dio, che ti ho fatto uscire dal paese d'Egitto, dalla condizione di schiavitù" (*Es* 20, 2).

L'odierna liturgia quaresimale ci presenta l'Alleanza che Dio strinse con il suo popolo sul Monte Sinai, quando diede i Dieci Comandamenti della Legge a Mosè. Il Sinai rappresenta la seconda tappa di quel grande pellegrinaggio di fede iniziato quando Dio disse ad Abramo: "Vattene dal tuo paese, dalla tua patria e dalla casa di tuo padre, verso il paese che io ti indicherò" (*Gn* 12, 1).

La Legge e l'Alleanza sono il sigillo delle promessa fatta ad Abramo. Attraverso il Decalogo e la legge morale inscritta nel cuore umano (cfr *Rm* 2, 15), Dio sfida radicalmente la libertà di ogni uomo e di ogni donna. Rispondere alla voce di Dio che risuona nel profondo della nostra coscienza e scegliere il bene è l'uso più sublime della libertà umana. Significa veramente scegliere tra la vita e la morte (cfr *Dt* 30, 15). Camminando sulla via dell'Alleanza con Dio Santissimo, il popolo divenne custode e testimone della promessa, la promessa di una autentica liberazione e della pienezza di vita.

La Risurrezione di Gesù è il sigillo definitivo di tutte le promesse di Dio, il luogo di nascita di una umanità nuova e risorta, il pegno di una storia segnata dai doni messianici della pace e della gioia spirituale. All'alba di un nuovo millennio, i cristiani possono e devono guardare al futuro con salda fiducia nella potenza gloriosa del Risorto di fare nuove tutte le cose (cfr *Ap* 21, 5). Egli è Colui che libera ogni creatura dalla schiavitù della caducità (cfr *Rm* 8, 20). Mediante la Risurrezione, Egli apre la via al riposo del grande Sabbath, l'Ottavo Giorno, quando il pellegrinaggio dell'umanità giungerà al termine e Dio sarà tutto in tutti (*1 Cor* 15, 28).

Qui, presso il Santo Sepolcro e il Golgota, mentre rinnoviamo la nostra professione di fede nel Signore Risorto, possiamo forse dubitare che nella potenza dello Spirito della Vita ci verrà data la forza per superare le nostre divisioni e operare insieme al fine di costruire un futuro di riconciliazione, di unità e di pace? Qui, come in nessun altro luogo al mondo, udiamo ancora una volta il Signore dire ai suoi discepoli: "abbiate fiducia; io ho vinto il mondo!" (cfr *Gv* 16, 33).

5. "Mors et vita duello conflixere mirando; dux vitae mortuus, regnat vivus".

Risplendente della gloria dello Spirito, il Signore Risorto è il Capo della Chiesa, suo Mistico Corpo. Egli la sostiene nella missione di proclamare il Vangelo della salvezza agli uomini e alle donne di ogni generazione fino a quando ritornerà nella gloria!

Da questo luogo, dove per primi alle donne e agli Apostoli fu fatta conoscere la Risurrezione, esorto tutti i membri della Chiesa a rinnovare la loro obbedienza al comandamento del Signore di portare il Vangelo fino ai confini della Terra. All'alba di un nuovo Millennio, c'è un grande bisogno di gridare dai tetti la buona novella che "Dio infatti ha tanto amato il mondo da dare il suo Figlio unigenito, perché chiunque crede in lui non muoia, ma abbia la vita eterna" (*Gv* 3, 16). "Signore ... Tu hai parole di vita eterna" (*Gv* 6, 68). Oggi, come umile Successore di Pietro, desidero ripetere queste parole mentre celebriamo il Sacrificio Eucaristico in questo luogo, il più sacro al modo. Con l'intera umanità redenta, faccio mie le parole che Pietro il pescatore ha rivolto a Cristo, Figlio del Dio vivente: "Signore, da chi andremo? Tu solo hai parole di vita eterna".

*Christós anésti.*

Cristo è risorto! Egli è veramente risorto! Amen.

[00641-01.02] [Testo originale:inglese]

### **• LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS PRIMA DELL'ANGELUS TRADUZIONE ITALIANA**

Al termine della Messa nella Chiesa del Santo Sepolcro, Giovanni Paolo II guida la recita dell'Angelus Domini. Queste le parole del Santo Padre all'atto di introdurre la preghiera mariana:

#### **PRIMA DELL'ANGELUS**

Dear Brothers and Sisters,

These have been days of intense emotion, a time when our soul has been stirred not only by the memory of what God has done but by his very presence, walking with us once again in the Land of Christ's Birth, Death and Resurrection. And at every step of this Jubilee Pilgrimage Mary has been with us, lighting our pilgrim path and sharing the joys and sorrows of her sons and daughters.

With Mary, Mater dolorosa, we stand in the shadow of the Cross and weep with her over the affliction of Jerusalem and over the sins of the world. We stand with her in the silence of Calvary, and see the blood and water flowing from the wounded side of her Son. Realizing the terrible consequences of sin, we are moved to repentance for our own sins and for the sins of the Church's children in every age. O Mary, conceived without sin, help us on the path to conversion!

With Mary, Stella matutina, we have been touched by the light of the Resurrection. We rejoice with her that the empty Tomb has become the womb of eternal life, where he who rose from the dead now sits at the Father's right hand. With her we give endless thanks for the grace of the Holy Spirit whom the Risen Lord sent upon the Church at Pentecost and whom he continually pours into our hearts, for our salvation and for the good of the human family.

Mary, Regina in caelum assumpta. From the Tomb of her Son, we look to the tomb where Mary lay sleeping in peace, awaiting her glorious Assumption. The Divine Liturgy celebrated at her tomb in Jerusalem has Mary say: "Even beyond death, I am not far from you". And in the Liturgy her children reply: "Seeing your tomb, O holy Mother of God, we seem to contemplate you. O Mary, you are the joy of the angels, the comfort of the afflicted. We proclaim you as the stronghold of all Christians and, most of all, as Mother".

In contemplating the Theotokos, almost at this journey's end, we look upon the true face of the Church, radiant in all her beauty, shining with "the glory of God which is on the face of Christ" (2 Cor 4:6). O Advocate, help the Church to be ever more like you, her exalted model. Help her to grow in faith, hope and love, as she searches out and does the will of God in all things (cf. *Lumen Gentium*, 65). O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!

[00642-02.01] [Original text:English]

### TRADUZIONE ITALIANA

Cari Fratelli e Sorelle,

Questi sono stati giorni di profonda emozione, giorni in cui la nostra anima si è commossa non solo al ricordo di ciò che Dio ha fatto ma per la sua stessa presenza, poiché ha ancora una volta camminato con noi nella Terra della Nascita, Morte e Resurrezione di Cristo. A ogni passo di questo Pellegrinaggio Giubilare, Maria è stata con noi, illuminando il nostro cammino e condividendo le gioie e i dolori dei suoi figli e delle sue figlie.

Insieme a Maria, Mater dolorosa, stiamo all'ombra della Croce e piangiamo con lei per il dolore di Gerusalemme e per i peccati del mondo. Stiamo con lei nel silenzio del Calvario, e vediamo il sangue e l'acqua scorrere dal costato trafitto di suo Figlio. Prendendo coscienza delle terribili conseguenze del peccato, siamo spinti a pentirci dei nostri propri peccati e dei peccati dei figli della Chiesa in ogni epoca. O Maria, concepita senza peccato, aiutaci lungo il cammino della conversione!

Insieme a Maria, Stella matutina, siamo stati colpiti dalla luce della Resurrezione. Ci rallegriamo con lei perché il Sepolcro vuoto è diventato il grembo della vita eterna, dove Colui che è risorto dai morti ora siede alla destra del Padre. Insieme a lei, rendiamo infinitamente grazie per il dono dello Spirito Santo che il Signore risorto ha fatto discendere sulla Chiesa nella Pentecoste e che riversa continuamente nel nostro cuore, per la nostra salvezza e per il bene della famiglia umana.

Maria Regina in caelum assumpta. Dal Sepolcro di suo Figlio, guardiamo alla tomba dove Maria giacque riposando in pace, in attesa della sua gloriosa Assunzione. La Liturgia Divina celebrata presso la sua tomba a Gerusalemme fa dire a Maria: "Anche dopo la morte, non sarò lontana da te". E nella Liturgia i suoi figli rispondono: "Vedendo la tua tomba, o santa Madre di Dio, ci sembra di contemplarti. O Maria, tu sei la gioia degli angeli, il conforto degli afflitti. Ti proclamiamo la roccaforte dei Cristiani e soprattutto Madre".

Nel contemplare la Theotokos, quasi al termine di questo viaggio, vediamo il vero volto della Chiesa, radiosa in tutta la sua bellezza, splendente di "gloria divina che rifulge sul volto di Cristo" (2 Cor 4, 6). O Avvocata, aiuta la Chiesa a essere sempre più simile a te, suo elevato modello. Aiutala a crescere in fede, speranza e amore, mentre ricerca e compie la volontà di Dio in tutte le cose (cfr *Lumen gentium*, n. 65).

O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria!

[00642-01.02] [Testo originale:inglese]

• **CERIMONIA DI CONGEDO DA ISRAELE, ALL'AEROPORTO INTERNAZIONALE "BEN GURION" DI TEL AVIV**

Conclusa la Celebrazione Eucaristica nella Chiesa del Santo Sepolcro, Giovanni Paolo II incontra Patriarchi e Vescovi nel Patriarcato Latino di Gerusalemme.

Alle ore 18 il Santo Padre lascia in elicottero Gerusalemme per l'aeroporto internazionale "Ben Gurion" di Tel Aviv. Da qui, salutato dal Presidente dello Stato d'Israele, Sig. Ezer Weizman, decolla - alle 18.30 - alla volta di Roma, a bordo di un B747 dell'El-Al.

[00684-01.01]

• **TELEGRAMMI A CAPI DI STATO**

Al momento di lasciare Tel Aviv al termine del suo Pellegrinaggio Giubilare in Terra Santa, nel sorvolare poi Cipro e la Grecia, e prima di rientrare in Italia, Giovanni Paolo II fa pervenire ai rispettivi Capi di Stato i seguenti messaggi telegrafici:

HIS EXCELLENCY EZER WEIZMAN

PRESIDENT OF ISRAEL

THANKING YOUR EXCELLENCY FOR THE WELCOME YOU GAVE ME UPON MY ARRIVAL IN TEL AVIV ON THE OCCASION OF MY JUBILEE PILGRIMAGE, AND WITH GRATITUDE TO THE ISRAELI AUTHORITIES FOR THEIR HELP, I INVOKE ABUNDANT DIVINE BLESSINGS UPON THE ISRAELI NATION AND I PRAY THAT ALL THE PEOPLES OF THE MIDDLE EAST WILL CONTINUE WITH RENEWED RESOLVE THE PROCESS OF SINCERE DIALOGUE AND HONEST EFFORT AIMED AT BRINGING ABOUT A JUST AND LASTING PEACE FOR THEMSELVES AND FOR FUTURE GENERATIONS.

IOANNES PAULUS PP. II

[00613-02.01] [Original text:English]

HIS EXCELLENCY GLAFCOS CLERIDES

PRESIDENT OF CYPRUS

NICOSIA

AS I RETURN TO ROME FROM MY PILGRIMAGE TO THE HOLY LAND I RENEW MY GOOD WISHES TO YOUR EXCELLENCY AND THE PEOPLE OF CYPRUS, ASKING ALMIGHTY GOD TO SEND UPON THE NATION HIS ABUNDANT GIFTS OF HARMONY, JUSTICE AND PEACE.

IOANNES PAULUS PP. II

[00614-02.01] [Original text:English]

SON EXCELLENCE MONSIEUR CONSTANTINOS STEPHANOPOULOS

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE

ATHÈNES

SURVOLANT LA GRÈCE AU RETOUR DE MON PÈLERINAGE JUBILAIRE EN TERRE SAINTE, JE RENOUVELLE À VOTRE EXCELLENCE MON CORDIAL SALUT, IMPLORANT L'ABONDANCE DES BÉNÉDICTIONS DIVINES SUR TOUS LES HABITANTS DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE.

IOANNES PAULUS PP. II

[00615-03.01] [Texte original:français]

A SUA ECCELLENZA L'ONOREVOLE DOTTOR CARLO AZEGLIO CIAMPI

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA

PALAZZO DEL QUIRINALE

00187 ROMA

AL RIENTRO DAL PELLEGRINAGGIO GIUBILARE IN TERRA SANTA DOVE HO POTUTO SOFFERMARMI IN PREGHIERA NEI LUOGHI DELLA REDENZIONE ED INCONTRARE RAPPRESENTANTI E FEDELI DI COMUNITÀ CRISTIANE RICCHE DI FERVORE SPIRITUALE AI QUALI HO MANIFESTATO LA MIA AFFETTUOSA STIMA SONO GRATO A DIO PER QUESTA RINNOVATA ESPERIENZA ECCLESIALE ED ESPRIMO A LEI SIGNOR PRESIDENTE COME PURE AL DILETTO POPOLO ITALIANO IL MIO CORDIALE E RISPETTOSO SALUTO UNITO AD UNA SPECIALE PREGHIERA PER LA PACE PER IL BENE ED IL PROGRESSO DI TUTTA LA NAZIONE

IOANNES PAULUS PP. II

[00616-01.02][Testo originale:italiano]

**• IL RIENTRO A ROMA**

Il rientro del Santo Padre all'aeroporto di Roma-Ciampino è previsto per le ore 22.45.

[00685-01.01]